

Ὁ Κυρωτικός τῆς περὶ Νυκτερινῆς Ἑργασίας Νεαρῶν Προσώπων (Βιομηχανία) Συμβάσεως (Ἀναθεωρηθείσης) τοῦ 1948, Νόμος τοῦ 1965, τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου ἀκολουθεῖ, ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἔφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 57 τοῦ 1965

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΝΥΚΤΕΡΙΝΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑΝ ΝΕΑΡΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΕΝ ΤΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ, ΥΙΟΘΕΤΗΣΗΣ, ΩΣ ΑΝΕΘΕΩΡΗΘΗ, ΥΠΟ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΝΔΙΑΣΚΕΨΕΩΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΤΡΙΑΚΟΣΤΗΝ ΠΡΩΤΗΝ ΑΥΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΝ ἘΝ ΑΓΙΩ ΦΡΑΓΚΙΣΚΩ ΤΗΝ 17ην ΙΟΥΝΙΟΥ 1948.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

Συνοπτικὸς  
τίτλος.

1. Ὁ παρῶν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ Κυρωτικός τῆς περὶ Νυκτερινῆς Ἑργασίας Νεαρῶν Προσώπων (Βιομηχανία) Συμβάσεως (Ἀναθεωρηθείσης) τοῦ 1948, Νόμος τοῦ 1965.

Ἑρμηνεία.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπη ἐκ τοῦ κειμένου—

«Δημοκρατία» σημαίνει τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν.

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν ἣτις ἐκτίθεται ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Πίνακι.

«Υπουργός» σημαίνει τὸν Ὑπουργὸν Ἑργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων, περιλαμβάνει δὲ πᾶν ἕτερον ἐπὶ τούτῳ ἐξουσιοδοτηθὲν ὑπὸ τοῦ εἰρημένου Ὑπουργοῦ πρόσωπον.

Κύρωσις τῆς  
Συμβάσεως,  
κ.λ.π.

3. Διὰ τοῦ παρόντος κυροῦνται ἡ Σύμβασις καὶ ἅπαναι αἱ πρόνοιαι αὐτῆς, ἀνεξαρτήτως δὲ παντὸς νόμου περὶ τοῦ ἐναντίου κηρύττονται ἔγκυρα ἅπαντα τὰ δικαιώματα, αἱ ἐξουσίαι, ὑποχρεώσεις καὶ καθήκοντα ὧν σκοπεῖται ἡ παραχώρησις ἢ ἐπιβολὴ δυνάμει τῆς εἰρημένης Συμβάσεως· ἀνεξαρτήτως δὲ παντὸς διαλαμβανομένου ἐν οἱωδήποτε νόμῳ, ὁ Ὑπουργός ἢ ὁ ἀρμόδιος ὑπάλληλος τῆς Δημοκρατίας κέκτηται ἐξουσίαν ὅπως πράττη πᾶν ὅ,τι ἡ Σύμβασις δυνατὸν νὰ ἐπιτρέπη ἢ ἐπιβάλλη.

## Π Ι Ν Α Ξ

(Ἄρθρον 2.)

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜΟΝ 90

(ΠΕΡΙ ΝΥΚΤΕΡΙΝΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΝΕΑΡΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΝ (ΑΝΑΘΕΩΡΗΘΕΙΣΑ) ΤΩ 1948)

Ἡ Γενικὴ Συνδιάσκεψις τῆς Διεθοῦς Ὀργανώσεως Ἑργασίας,

Συγκληθεῖσα ἐν Ἀγίῳ Φραγκίσκῳ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθοῦς Γραφείου Ἑργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 17ην Ἰουνίου 1948, εἰς τὴν τριακοστὴν πρώτην σύνοδον αὐτῆς,

Ἀποφασίσασα τὴν ἀποδοχὴν διαφόρων προτάσεων σχετικῶν πρὸς τὴν μερικὴν ἀναθεώρησιν τῆς Συμβάσεως περὶ «τῆς Νυκτερινῆς Ἑργασίας Νεαρῶν Προσώπων (Εἰς τὴν Βιομηχανίαν)» 1919, τῆς γενομένης δεκτῆς ὑπὸ τῆς Συνδιασκέψεως εἰς τὴν πρώτην αὐτῆς σύνοδον, ζήτημα ἀποτελοῦν τὸ δέκατον θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς συνόδου,

Λαβοῦσα ὑπ' ὄψιν ὅτι αἱ προτάσεις αὗται δέον ὅπως περιβληθῶσι τὸν τύπον διεθνoῦς συμβάσεως,

Ἀποδέχεται σήμερον, δεκάτην Ἰουλίου χίλια ἑνεακόσια τεσσαράκοντα ὀκτώ, τὴν κάτωθι Σύμβασιν ἣτις ἀποκαλεῖται Σύμβασις περὶ τῆς Νυκτερινῆς Ἑργασίας Νεαρῶν Προσώπων (Εἰς τὴν Βιομηχανίαν) ὡς ἀνεθεωρήθη τῷ 1948.

## Μέρος I.—ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.

### Ἄρθρον 1.

1. Ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς παρούσης συμβάσεως ὡς «βιομηχανικαὶ ἐπιχειρήσεις» θεωροῦνται ἴδια :

- (α) τὰ μεταλλεῖα, λατομεῖα καὶ αἱ πάσης φύσεως ἐξορυκτικαὶ βιομηχανίαι,
- (β) αἱ ἐπιχειρήσεις ἐν αἷς κατασκευάζονται προϊόντα, μεταβάλλονται, καθαρίζονται, ἐπισκευάζονται, διακοσμoῦνται, ἀποτελειοῦνται, προετοιμάζονται πρὸς πώλησιν, καταστρέφονται ἢ κατεδαφίζονται, ἢ ἐν αἷς αἱ δλαὶ ὑφίστανται μεταβολήν, περιλαμβανομένων τῶν ναυπηγικῶν ἐπιχειρήσεων, τῶν ἐπιχειρήσεων παραγωγῆς, μετατροπῆς καὶ μεταδόσεως τοῦ ἠλεκτρισμοῦ καὶ τῆς κινητηρίου δυνάμεως ἐν γένει,
- (γ) αἱ ἐπιχειρήσεις δομῆσεως καὶ αἱ τῆς ἀρμοδιότητος τῶν πολιτικῶν μηχανικῶν, περιλαμβανομένων τῶν ἐργατῶν οἰκοδομῆσεως, ἐπισκευῆς, συντηρήσεως, μετατροπῆς καὶ κατεδαφίσεως,
- (δ) αἱ ἐπιχειρήσεις μεταφορᾶς προσώπων ἢ ἐμπορευμάτων δι' ὁδῶν ἢ σιδηροδρόμων, περιλαμβανομένης τῆς μετατοπίσεως τῶν ἐμπορευμάτων εἰς τὰς ἀποθήκας, προκυμᾶιας, ἀποβάθρας διαμετακομίσεως, ἢ ἀερολιμένας.

2. Ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ θέλει καθορίσει τὴν διαχωριστικὴν γραμμὴν μεταξὺ ἀφ' ἑνὸς τῆς βιομηχανίας καὶ ἀφ' ἑτέρου τῆς γεωργίας, τοῦ ἐμπορίου καὶ λοιπῶν μὴ βιομηχανικῶν ἐργασιῶν.

3. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δύναται νὰ ἐξαιρῇ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὴν ἀπασχόλησιν εἰς ἐργασίαν θεωρουμένην ὡς μὴ ἐπιβλαβὴ ἢ ἐπιζήμιον εἰς νεαρά πρόσωπα, οὐδὲ ἐπικίνδυνον δι' αὐτά, εἰς τὰς οἰκογενειακὰς ἐπιχειρήσεις, ὅπου ἀπασχολοῦνται μόνον οἱ γονεῖς καὶ τὰ τέκνα τῶν ἢ οἱ ὑπ' αὐτῶν κηδεμονευόμενοι.

### Ἄρθρον 2.

1. Ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς παρούσης Συμβάσεως ὁ ὅρος «νύξ» σημαίνει χρονικὴν περίοδον δώδεκα τοῦλάχιστον συνεχῶν ὥρῶν.

2. Διὰ τὰ μικρότερα τῶν δέκα ἐξ ἐτῶν νεαρά πρόσωπα ἡ περίοδος αὕτη θέλει περιλαμβάνει τὸ μεταξύ τῆς δεκάτης ἑσπερινῆς ὥρας καὶ ἕκτης πρωϊνῆς διάστημα.

3. Διὰ τὰ συμπληρώσαντα τὸ δέκατον ἕκτον ἔτος, οὐχὶ δὲ καὶ τὸ δέκατον ὄγδοον νεαρά πρόσωπα ἡ περίοδος αὕτη θέλει περιλαμβάνει χρονικὸν διάστημα καθοριζόμενον ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς, τοῦλάχιστον ἑπτὰ συνεχῶν ὥρῶν, παρεμβλλόμενον μεταξύ τῆς δεκάτης ἑσπερινῆς ὥρας καὶ τῆς ἐβδόμης πρωϊνῆς. Ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ δύναται νὰ καθορίζη διάφορα χρονικὰ διαστήματα διὰ διαφόρους περιοχὰς βιομηχανίας, ἐπιχειρήσεις ἢ κλάδους βιομηχανιῶν ἢ ἐπιχειρήσεων, θὰ συμβουλευεταὶ ὁμως τὰς ἐνδιαφερομένας ὀργανώσεις ἐργοδοτῶν καὶ ἐργαζομένων πρὸ τοῦ καθορισμοῦ χρονικοῦ διαστήματος ἀρχομένου μετὰ τὴν ἐνδεκάτην ἑσπερινήν.

## "Άρθρον 3.

1. Νεαρά πρόσωπα μικρότερα τῶν 18 ἐτῶν δέον ὅπως μὴ ἀπασχολοῦνται ἢ ἐργάζονται τὴν νύκτα εἰς τὰς βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις, δημοσίας ἢ ἰδιωτικὰς ἢ εἰς τὰ παραρτήματα αὐτῶν, ἐξαιρέσει τῶν κατωτέρω προβλεπομένων περιπτώσεων :

2. Ὅσακις αἱ ἀνάγκαι τῆς μαθητείας τῶν ἢ τῆς ἐπαγγελματικῆς αὐτῶν κατάρτισεως τὸ ἀπαιτοῦν, εἰς τὰς ὠρισμένας βιομηχανίας ἢ ἀπασχολήσεις τὰς ἀπαιτούσας συνεχῆ ἐργασίαν, ἢ ἀρμοδία ἀρχὴ μετὰ γνώμην τῶν ἐνδιαφερομένων ὀργανώσεων ἐργοδοτῶν καὶ ἐργαζομένων, δύναται νὰ ἐπιτρέπη τὴν ἀπασχόλησιν, κατὰ τὴν νύκτα, νεαρῶν προσώπων συμπληρωσάντων τὸ δέκατον ἕκτον ἔτος τῆς ἡλικίας τῶν, ἀλλὰ ἡλικίας μικροτέρας τῶν 18 ἐτῶν.

3. Νεαρά πρόσωπα ἀπασχολούμενα τὴν νύκτα συμφώνως πρὸς τὴν προηγουμένην παράγραφον, δέον ὅπως μεταξὺ δύο περιόδων ἐργασίας ἀπολαύωσιν ἀναπαύσεως τοῦλάχιστον δέκα τριῶν συνεχῶν ὥρῶν.

4. Ὅσακις ἡ νομοθεσία τῆς χώρας ἀπαγορεύει τὴν νυκτερινὴν ἐργασίαν εἰς ὄλον τὸ προσωπικὸν τῶν ἀρτοποιείων, ἢ ἀρμοδία ἀρχὴ δύναται διὰ τὰ συμπληρώσαντα τὸ δέκατον ἕκτον ἔτος τῆς ἡλικίας τῶν νεαρά πρόσωπα, ὅσακις ἡ μαθητεία ἢ ἡ ἐπαγγελματικὴ τῶν κατάρτισις τὸ ἀπαιτοῦν, νὰ ἀντικαθιστᾷ διὰ τοῦ μεταξὺ τῆς ἐνάτης ἐσπερινῆς καὶ τῆς τετάρτης πρωϊνῆς χρονικοῦ διαστήματος, τὴν περίοδον τῶν ἑπτὰ συνεχῶν ὥρῶν τοῦλάχιστον παρεμβαλλομένων μεταξὺ τῆς δεκάτης ἐσπερινῆς καὶ τῆς ἐβδόμης πρωϊνῆς, τὴν καθοριζομένην ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς δυνάμει τῆς παραγράφου 3 τοῦ ἄρθρου 2.

## "Άρθρον 4.

1. Εἰς ἅς χώρας τὸ κλίμα καθιστᾷ τὴν ἐργασίαν τῆς ἡμέρας ἐξαιρετικῶς ἐπίπονον, ἢ περίοδος τῆς νυκτὸς καὶ τὸ ἀπηγορευμένον διάστημα, δύνανται νὰ εἶναι συντομώτερα τῆς περιόδου καὶ τοῦ διαστήματος τῶν καθοριζομένων εἰς τὰ προηγούμενα ἄρθρα, ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ χορηγῆται εἰς ἀντιστάθμισμα ἀνάπαυσις κατὰ τὴν ἡμέραν.

2. Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 2 καὶ 3 δὲν ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς τὴν νυκτερινὴν ἐργασίαν νεαρῶν προσώπων ἡλικίας μεταξὺ δέκα ἕξ καὶ δέκα ὀκτῶ ἐτῶν, ὅσακις περιπτώσις ἀνωτέρας βίας, μὴ δυναμένη νὰ προβλεφθῇ ἢ νὰ παρεμποδισθῇ καὶ μὴ ἐμφανίζουσα περιοδικὸν χαρακτῆρα, παρακωλύη τὴν ὁμαλὴν λειτουργίαν μιᾶς βιομηχανικῆς ἐπιχειρήσεως.

## "Άρθρον 5.

Ὅσακις τὸ δημόσιον συμφέρον τὸ ἀπαιτεῖ λόγῳ περιστάσεων ἐξαιρετικῶς σοβαρῶν, ἢ ἀπαγόρευσις τῆς νυκτερινῆς ἐργασίας δύναται νὰ ἀναστέλληται δι' ἀποφάσεως τῆς δημοσίας ἀρχῆς εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ νεαρά πρόσωπα ἡλικίας μεταξὺ δέκα ἕξ καὶ δέκα ὀκτῶ ἐτῶν.

## "Άρθρον 6.

1. Ἡ νομοθεσία διὰ τὴν ἀποτελεσματικὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως δέον—

- (α) νὰ ὀρίξη τὰς ἀναγκαίας διατάξεις ὅπως ἡ νομοθεσία ἔλθῃ εἰς γνῶσιν ὄλων τῶν ἐνδιαφερομένων,
- (β) νὰ καθορίξη ἐπακριβῶς τὰ πρόσωπα τὰ ἐπιφορτισμένα μὲ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἐκτελέσεως ταύτης,
- (γ) νὰ ὀρίξη καταλλήλους κυρώσεις εἰς περιπτώσεις παραβάσεων,
- (δ) νὰ προβλέπη τὴν σύστασιν καὶ διατήρησιν συστήματος ἐπιθεωρήσεως ἱκανοῦ νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ἀποτελεσματικὴν τήρησιν τῶν ἀνωτέρω μνημονευομένων διατάξεων,
- (ε) νὰ ὑποχρέωῃ ἕκαστον ἐργοδότην βιομηχανικῆς ἐπιχειρήσεως δημοσίας ἢ ἰδιωτικῆς, ὅπως τηρῇ βιβλίον ἢ διαθέτῃ ἐπίσημα ἔγγραφα, ἐμφαίνοντα τὰ ὀνόματα καὶ ἡμερομηνίας γεννήσεως ὄλων τῶν κάτω τῶν δέκα ὀκτῶ ἐτῶν ὑπ' αὐτοῦ ἀπασχολουμένων προσώπων, ὡς καὶ πᾶσαν ἄλλην σχετικὴν πληροφορίαν ἀπαιτουμένην ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς.

2. Αί ἐτήσια ἐκθέσεις αἱ ὑποβαλλόμεναι ὑπὸ τῶν Μελῶν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 22 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνούς Ὑργανώσεως Ἐργασίας θέλουν περιλαμβάνει πλήρεις πληροφορίας ἐπὶ τῆς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ ἀναφερομένης νομοθεσίας καὶ γενικὴν ἔκθεσιν ἐπὶ τῶν πορισμάτων τῶν, συμφώνως πρὸς τὸ παρὸν ἄρθρον, διενεργουμένων ἐπιθεωρήσεων.

## Μέρος ΙΙ.—ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙ' ΩΡΙΣΜΕΝΑΣ ΧΩΡΑΣ.

### Ἄρθρον 7.

1. Πᾶν Μέλος, ὅπερ πρὸ τῆς χρονολογίας καθ' ἣν ἀποδέχεται νόμους ἢ κανονισμοὺς ἐπιτρέποντας τὴν ἐπικύρωσιν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐκέκτητο νόμους ἢ κανονισμοὺς ρυθμίζοντας τὴν νυκτερινὴν ἐργασίαν νεαρῶν προσώπων εἰς τὴν βιομηχανίαν καὶ προβλέποντας ὄριον ἡλικίας κατώτερον τῶν δέκα ὀκτῶ ἐτῶν, δύναται διὰ δηλώσεως προσηρητένης εἰς τὴν ἐπικύρωσίν του, νὰ ἀντικαταστήσῃ τὴν ἡλικίαν τῶν δέκα ὀκτῶ ἐτῶν, τὴν ἐπιβαλλομένην εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 3, δι' ἡλικίας κατωτέρας τῶν δέκα ὀκτῶ ἐτῶν, ἐν οὐδεμίᾳ ὁμοῦ περιπτώσει κατωτέρας τῶν δέκα ἐξ ἐτῶν.

2. Πᾶν Μέλος προβαίνει εἰς τοιαύτην δήλωσιν δύναται νὰ τὴν ἀκυρώσῃ ὁποτεδήποτε διὰ μεταγενεστέρας αὐτοῦ δηλώσεως.

3. Πᾶν Μέλος διὰ τὸ ὅποιον ἰσχύει δήλωσις γενομένη συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δέον ὅπως κατ' ἔτος ἀναγράφῃ εἰς τὴν περὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἔκθεσίν του, ἐν τίνι μέτρῳ ἐπραγματοποιήθη οἰαδήποτε πρόοδος ὡς πρὸς τὴν πλήρη ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς Συμβάσεως.

### Ἄρθρον 8.

1. Αἱ διατάξεις τοῦ Μέρους Ι τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς τὰς Ἰνδίας, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένων τροποποιήσεων.

2. Αἱ εἰρημέναι διατάξεις ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς ὅλα τὰ ἐδάφη ὡς πρὸς ἃ ἡ «Ἰνδικὴ Νομοθετικὴ Ἐξουσία» ἔχει ἀρμοδιότητα νὰ ἐφαρμόσῃ ταύτας.

3. Ὡς βιομηχανικαὶ ἐπιχειρήσεις θεωροῦνται :

(α) τὰ ἐργοστάσια τὰ καθοριζόμενα ὡς τοιαῦτα, εἰς τὸν περὶ Ἐργοστασίων Νόμον τῶν Ἰνδιῶν (Indian Factories Act),

(β) τὰ μεταλλεῖα εἰς τὰ ὁποῖα ἔχει ἐφαρμογὴν, ὁ περὶ Μεταλλείων Νόμος τῶν Ἰνδιῶν (Indian Mines Act),

(γ) οἱ σιδηρόδρομοι καὶ οἱ λιμένες.

4. Τὸ ἄρθρον 2, παράγραφος 2, ἔχει ἐφαρμογὴν εἰς νεαρὰ πρόσωπα συμπληρώσαντα τὸ δέκατον τρίτον ἔτος ἀλλὰ μικρότερα τῶν δέκα πέντε ἐτῶν.

5. Τὸ ἄρθρον 2, παράγραφος 3, ἔχει ἐφαρμογὴν εἰς νεαρὰ πρόσωπα συμπληρώσαντα τὸ δέκατον πέμπτον ἔτος ἀλλὰ μικρότερα τῶν δέκα ἑπτὰ ἐτῶν.

6. Τὸ ἄρθρον 3, παράγραφος 1 καὶ τὸ ἄρθρον 4, παράγραφος 1, ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς νεαρὰ πρόσωπα ἡλικίας μικροτέρας τῶν δέκα ἑπτὰ ἐτῶν.

7. Τὸ ἄρθρον 3, παράγραφοι 2, 3 καὶ 4 καὶ τὸ ἄρθρον 5 ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς νεαρὰ πρόσωπα συμπληρώσαντα τὸ δέκατον πέμπτον ἔτος ἀλλὰ μικρότερα τῶν δέκα ἑπτὰ ἐτῶν.

8. Τὸ ἄρθρον 6, παράγραφος 1 (ε), ἔχει ἐφαρμογὴν εἰς νεαρὰ πρόσωπα μικρότερα τῶν δέκα ἑπτὰ ἐτῶν.

### Ἄρθρον 9.

1. Αἱ διατάξεις τοῦ Μέρους Ι τῆς παρούσης Συμβάσεως ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς τὸ Πακιστάν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ ἐπαγομένων τροποποιήσεων.

2. Αἱ εἰρημέναι διατάξεις ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς ὅλα τὰ ἐδάφη εἰς ἃ ἡ «Νομοθετικὴ Ἐξουσία τοῦ Πακιστάν» ἔχει ἀρμοδιότητα νὰ ἐφαρμόσῃ ταύτας.

3. Ὡς «βιομηχανικαὶ ἐπιχειρήσεις» θεωροῦνται :

(α) τὰ ἐργοστάσια τὰ ὀριζόμενα ὡς τοιαῦτα εἰς τὸν περὶ τῶν Ἑργοστασίων Νόμον,

(β) τὰ μεταλλεῖα εἰς ἃ ἔχει ἐφαρμογὴν ὁ περὶ τῶν Μεταλλείων Νόμος,

(γ) οἱ σιδηρόδρομοι καὶ οἱ λιμένες.

4. Τὸ ἄρθρον 2, παράγραφος 2, ἔχει ἐφαρμογὴν εἰς νεαρὰ πρόσωπα ἔχοντα συμπληρώσει τὸ δέκατον τρίτον ἔτος, μικρότερα ὅμως τῶν δέκα πέντε ἐτῶν.

5. Τὸ ἄρθρον 2, παράγραφος 3, ἔχει ἐφαρμογὴν εἰς τὰ νεαρὰ πρόσωπα τὰ συμπληρώσαντα τὸ δέκατον πέμπτον ἔτος, μικρότερα ὅμως τῶν δέκα ἑπτὰ ἐτῶν.

6. Τὸ ἄρθρον 3, παράγραφος 1 καὶ τὸ ἄρθρον 4, παράγραφος 1, ἔχει ἐφαρμογὴν εἰς νεαρὰ πρόσωπα μικρότερα τῶν δέκα ἑπτὰ ἐτῶν.

7. Τὸ ἄρθρον 3, παράγραφοι 2, 3 καὶ 4, τὸ ἄρθρον 4, παράγραφος 2 καὶ ἄρθρον 5 ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς νεαρὰ πρόσωπα συμπληρώσαντα τὸ δέκατον πέμπτον ἔτος, μικρότερα ὅμως τῶν δέκα ἑπτὰ ἐτῶν.

8. Τὸ ἄρθρον 6, παράγραφος 1 (ε), ἔχει ἐφαρμογὴν εἰς νεαρὰ πρόσωπα μικρότερα τῶν δέκα ἑπτὰ ἐτῶν.

#### Ἄρθρον 10.

1. Ἡ Διεθνὴς Συνδιάσκεψις Ἑργασίας δύναται, εἰς πᾶσαν σύνοδον, καθ' ἣν τὸ θέμα περιλαμβάνεται ἐν τῇ ἡμερησίᾳ διατάξει, νὰ ἀποδεχθῆ διὰ τῆς πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων σχέδια τροποποιήσεως ἐνὸς ἢ πλειόνων τῶν προηγουμένων ἄρθρων τοῦ Μέρους II τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Τοιαῦτα σχέδια τροποποιήσεως δεόν ὅπως ἀναφέρωσι τὸ Μέλος ἢ τὰ Μέλη εἰς ἃ ἔχουν ἐφαρμογὴν, προσέτι δὲ ὅπως ἐντὸς ἔτους, ἢ λόγῳ ἐξαιρετικῶν περιστάσεων ἐντὸς δέκα ὀκτῶ μηνῶν ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς συνόδου τῆς Συνδιασκέψεως, ὑποβάλλωνται ὑπὸ τοῦ Μέλους ἢ τῶν Μελῶν, ἐφ' ὧν ἔχουν ἐφαρμογὴν, εἰς τὴν ἀρχὴν ἢ τὰς ἀρχάς, εἰς τὴν ἀρμοδιότητα τῶν ὁποίων ὑπάγονται καθ' ὕλην, ἵνα μετατραπῶσιν εἰς νόμον ἢ πρὸς λήψιν ἄλλων μέτρων.

3. Τὸ Μέλος ὅπερ ἤθελεν ἐπιτύχει τὴν συναίνεσιν τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς ἢ ἀρχῶν θέλει ἀνακοινῆ τὴν ρητὴν ἐπικύρωσιν τῆς τροποποιήσεως εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἑργασίας πρὸς καταχώρισιν.

4. Τοιαῦτα σχέδια τροποποιήσεως, ἅπαξ ἐπικυρωθέντα ὑπὸ τοῦ Μέλους ἢ τῶν Μελῶν, ἐφ' ὧν ἔχουν ἐφαρμογὴν, τίθενται ἐν ἰσχύϊ ὡς τροποποιήσις τῆς παρούσης Συμβάσεως.

#### Μέρος III.—ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.

#### Ἄρθρον 11.

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δεόν ὅπως ἀνακοινοῦνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἑργασίας, παρ' οὗ καὶ καταχωρίζονται.

#### Ἄρθρον 12.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις δεσμεύει μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἑργασίας, ὧν ἡ ἐπικύρωσις ἔχει καταχωρισθῆ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

2. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ δώδεκα μῆνας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ καταχώρισιν τῶν ἐπικυρώσεων 2 Μελῶν.

3. Κατ' ἀκολουθίαν ἡ Σύμβασις αὕτη ἀρχεται ἰσχύουσα δι' ἕκαστον Μέλος δώδεκα μῆνας ἀφ' ἧς καταχωρισθῆ ἡ ἐπικύρωσις αὐτῆς.

#### Ἄρθρον 13.

1. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παρούσαν Σύμβασιν δύναται νὰ καταγγείλῃ ταύτην μετὰ πάροδον δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς, διὰ πράξεως ἀνακοινομένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἑργασίας καὶ ὑπ' αὐτοῦ καταχωριζομένης. Ἡ καταγγελία ἔχει ἀποτελέσματα μετὰ πάροδον ἔτους ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως αὐτῆς.

2. Πάν Μέλος επικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, τὸ ὁποῖον ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ μνημονευομένης δεκαετίας δὲν ἔχει κάμει χρῆσιν τοῦ ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένου δικαιώματος καταγγελίας, δεσμεύεται διὰ μίαν νέαν δεκαετίαν καὶ συνεπῶς δικαιούται νὰ καταγγείλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετίας ὑπὸ τοὺς εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον προβλεπομένους ὅρους.

Ἄρθρον 14.

1. Ὁ Γενικός Διευθυντής τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας γνωστοποιεῖ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὁργανώσεως Ἐργασίας τὴν καταχώρισιν πασῶν τῶν ἐπικυρώσεων καὶ καταγγελιῶν, αἵτινες ἀνακοινοῦνται πρὸς αὐτὸν ὑπὸ τῶν Μελῶν τῆς Ὁργανώσεως.

2. Γνωστοποιῶν εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὁργανώσεως τὴν καταχώρισιν τῆς δευτέρας ἐπικυρώσεως, ἣτις τῷ ἔχει ἀνακοινωθῆ, ὁ Γενικός Διευθυντής ἐπισύρει τὴν προσοχὴν τῶν Μελῶν τῆς Ὁργανώσεως ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 15.

Ὁ Γενικός Διευθυντής τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας ἀνακοινοῖ πρὸς καταχώρισιν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, συμφῶνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, πλήρεις πληροφορίας σχετικὰς πρὸς ὅλας τὰς ἐπικυρώσεις καὶ ὅλας τὰς πράξεις καταγγελίας τὰς ὁποίας ἔχει καταχωρίσει συμφῶνως πρὸς τὰ προηγούμενα ἄρθρα.

Ἄρθρον 16.

Ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας δέον ὅπως ὑποβάλλῃ εἰς τὴν Γενικὴν Συνδιάσκεψιν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ἀποφασίζῃ ἐὰν συντρέχῃ περίπτωσις ἀναγραφῆς εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Συνδιασκέψεως θέματος ὀλικῆς ἢ μερικῆς ἀναθεωρήσεως ταύτης.

Ἄρθρον 17.

1. Ἐν ἡ περιπτώσει ἢ Συνδιάσκεψις ἀποδεχθῆ νεωτέραν Σύμβασιν ἐπαγομένην ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ἀναθεώρησιν τῆς παρούσης, καὶ ἐφ' ὅσον ἡ νέα Σύμβασις δὲν ὀρίζῃ ἄλλως :

(α) ἡ ἐπικύρωσις ὑπὸ Μέλους τῆς νεωτέρας Συμβάσεως τῆς ἐπαγομένης ἀναθεώρησιν ἐπάγεται αὐτοδικαίως, παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ ὡς ἄνω ἄρθρου 13, ἄμεσον καταγγελίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἔχει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἡ ἐπαγομένη τὴν ἀναθεώρησιν νέα Σύμβασις·

(β) ἀφ' ἧς ἡ ἐπαγομένη τὴν ἀναθεώρησιν νέα Σύμβασις τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἡ παροῦσα Σύμβασις παύει νὰ εἶναι δεκτικὴ ἐπικυρώσεως ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἡ παροῦσα Σύμβασις παραμένει ἐν τούτοις ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὸν τύπον καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῆς διὰ τὰ Μέλη, ἅτινα ἐπικυρώσαντα αὐτὴν δὲν ἤθελον ἐπικυρώσει τὴν ἀναθεωρούσαν ταύτην νέαν Σύμβασιν.

Ἄρθρον 18.

Τὸ γαλλικὸν καὶ ἀγγλικὸν κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.